



БАРВІНОК

№ 8

Журнал ЦК ЛКСМУ та Республіканської Ради Всесоюзної піонерської організації імені В. І. Леніна для школярів молодших класів

СЕРПЕНЬ
1969

86-51



Ігор МУРАТОВ
Малюнки М. МАЛОВОЇ

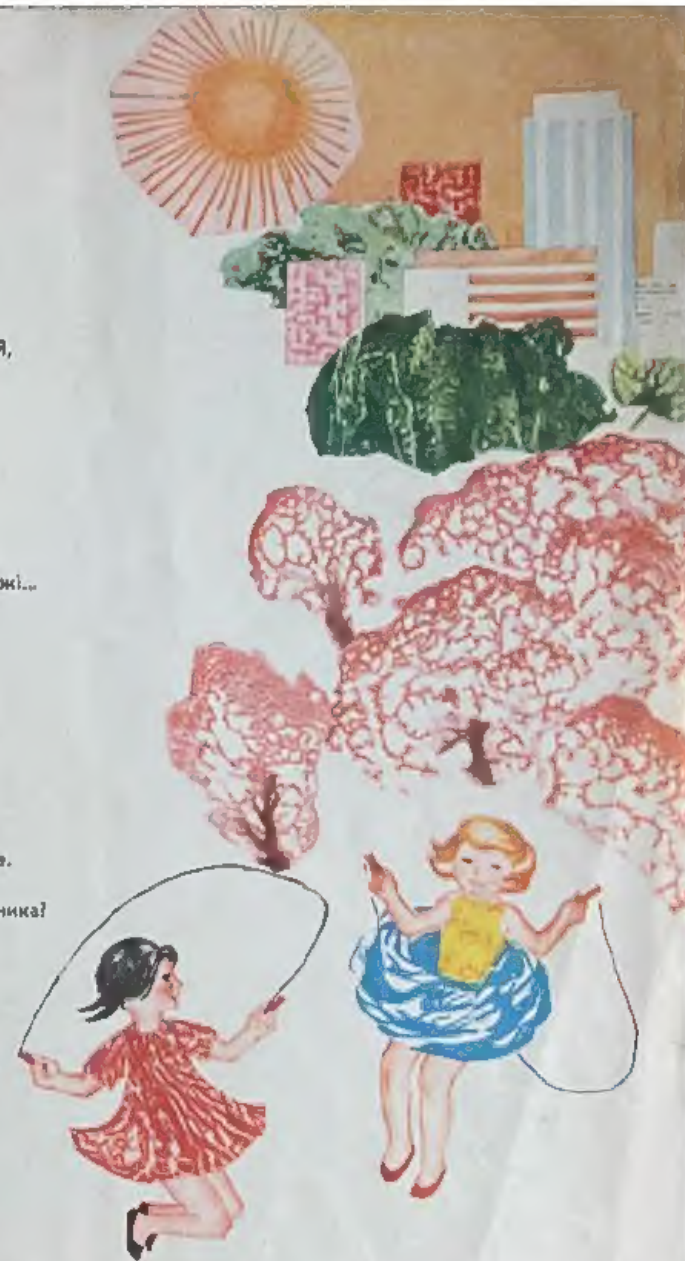
ПРИКОРДОННЯ

Прикордоння, прикордоння,
Темний грізний край,
Наче все, як на долоні,
Але спробуй, відгадай,
Де, у чім його прикмети..
Звичні гори і поля,
А насправді — скрізь секрети,
Засекречена земля.

Не шалесне чуйний мороз,
День здається звичним днем,
Але хай поткнеться ворог, —
Тиша вибухне воєною!
— На чуже не роззявляйте,
Вороги, неситий рот,
А роззявили — тікайте,
Од воріт вам — поворот!
Цій надійній охороні
Недарма дали ім'я:
НЕПОРУШНЕ ПРИКОРДОННЯ,
НЕДОТОРКАНА ЗЕМЛЯ.

II

Що в прикордонника
перед очима?
Вдень і вночі —
небезпека незрима:
Ліс згнівів... Очерет насторожі..
Чи не почуються
кроки ворожі..
Що в прикордонника
над головою?
Небо, в якому
ні хвилячки спокою.
Ловить напружено
вухо радарне
В небі
чуже
рокотіння захмарне.
Що за печима
в бійця-прикордонника?
В лузі присонячкій
музика коника.
В білому цвіті
вишневий садок.
В школі — дзвінок,
на заводі — гудок.





ДІДУСІВ ДІДУСЬ

Музафар АЛІМЕАЄВ

У мене два діди. Один — тато мого тата, другий — тато тата мого тата. Я сам полічав: старший дід старший за мене на дев'яносто один рік. Ному дев'яносто дев'ять. Наші прізвиська пішли від імені старшого діда — Даужанови. Цікаві й імена наших, всі схожі одне на одне: Даужан, Таужан, Ааужан, Аржан, Таужан — ім'я молодшого діда, Ааужан — тато, Аржан я.

Старший дід ще міцний. Він здебільшого ходить пішки. І не так поволі, як інші діди. І лежить швидко, як я. Ходять поважно, не поспішаючи, постукуючи щиком. Іводі бере і мене з собою. Розповідає вські пригоди, казки.

Влітку старший дід новів мене з собою в рідний вул. Біля самого вулу показався немезикий лагорови. Коли машинка порівнялася з ним, дід попросив шофера:

— Зупини, синку!

Взяв мене за руку, піднявся на пагорок, озирнувся навкруги. Мовчки стояв кілька хвилин. Потім обернувся, витер сльозу рукавом. Вперше я побачив, як плаче дід.

— Дідусю, не плач! — благав я.

Він тихо заговорив:

— Архантайну, ось тут я бачив в останній раз свого батька. В 1916 році з наказу цари забирали казахських джигитів — від дев'ятнадцяти до тридцяти одного року. Їх примушували рити окопи. Мені було тоді сорок шість років. Забрали й мене замість байського сина, зменшивши мій вік на цілих шістьнадцять років. А я ж був за помічника слабкому батькові. З важким серцем проводжали мене батько й мати. Вони стояли ось на цьому пагорбі. Я оце й згадав про них, онучку.

Коли приїхали в колегосп, він докінчив:

— З фронту й втік у Петербург. Там приєднався до солдатів, які були за більшовиків.

Малюнок Л. СЕМЕНОВОЇ

«Ось чому, — подумав я, — старший дід так любив дивитися по телевізору кінофільми про Жовтисву революцію». Найдужче йому подобалася кінокартина «Ленін у Жовтні». Щоразу, протираючи очі, примовляючи: «Е...», підсувався ближче до телевізора. А заощ він сказав:

— Он-о, це Смельний. Ось варота! В жовтневій дні я стояв там вартовим. Пам'ятаю, одного разу швидко пройшов повз мене чоловік у кеції. Пізніше я узнав. Цей чоловіком був Ленін. Шкода, що не поговорив з ним.

Ось так мій старший дід бачив Леніна. Був солдатом Амангельди. Боровся з білими. І сам був ранений тричі. А от нізачо не подумавши, що йому вже дев'яносто дев'ять років. І читає сам, без нічної допомоги.

Якось прийшов я додому і бачу: прада розкрив на колінах хлижа і читає. Я підійшов ближче, побачив на сторінці фотографію.

— Ленін!

— Так, Ленін-ата! А поряд сидить письменник Максим Горький.

Я посміхнувся:

— Дідусю, ви говорите про Леніна — ата⁴. Як же так, адже ви з Леніним ровесники?

Прада погладив мене по голові:

— Е, синку, як же інакше називати людину, яка зробила таке, чого не міг зробити батько. Як же мені не називати свого ровесника Леніна батьком, коли він дав мені бачити щастя онуків, радіти за них?

Ленін — і твій, і мій ата. Навіть Джамбул, набагато старший за мене, прославляючи його в своїх піснях, називав батьком. Ленін — ата всіх казахів. Батько всіх народів землі.

⁴ Ата — найближче звання старшого, батька, діда.

Переклад з казахської.



Григорій КОВАЛЬ
Малюнок О. МІНДЛІНОТ

ЯК КОМАР ЗБИРАВ НЕКТАР



Говорив Бажолі Комар,
Що і він збирав нектар,
Що за день з квітучих нив
Вулиць меду нинісно.

І повірила Бджола,
Задзвеніла, загула.
А Комарик полетів
В синій дуг кусать корів.

Побував на сінокоші,
Косаря вкусив за носа.
Довго ще б Комар дуларня,
Тільки кінць хвостом ударив.

Бджілка трудяться, літає,
Під листком Комар сітає.
За нектаром не летить,
Переїзничий лежить.

Ой Комар, ти, ой дулар,
Де твій вулик, де нектар?
Нащо марно говориш,
Нащо бджілку обдурив?

ШПАКІВНЯ

Забажалося
Явись Півню
Змаїструвати собі шпаківню.

Сам себе він вадзорить:
«Буду я
В шпаківні жити»

Взяв він дошки
І гвіздочки,
Вдарив, стукнув

«Ну й шпаківня,
Глянуть змбоїз —
Я починю її на дуба.

Та, на жаль,
У ту шпаківню
Голови не всувають Півню.
Він кричить:
«Ку-ку-рі-ку!»
Я зроблю ще не таку!»

«Ну і Півню
Ну і мастак! —
Сини поруч, каже Шпак. —
Доки зробить він нову,
Я в цій каті
Пожику!»



Анатолій ГРИГОРУК

Малюнок В. ЄВДОКИМЕНКА

БРАТИ

Устимко з Петькою — брати. Устимкові вже дванадцятий. Та, хоч і старший він роками за Петьку, однаково той верховодить. Устимко на давчу тихий, боязкий. З нього, як казала їхня покійна мати, хоч зареники ліпи, а в Петьковій такий сидів шалнаїр, що й за себе, й за брата — кругом упорається. Так і пантрує хитрим очима з-під кругого лоба, куди б його встряти.

Живуть хлопці посеред поля, в невеличкому цегляному дімочку нах самою залізницею. А кругом і близько ніякої оселі. На схід сонця — Київ, на захід — Козятин. До школи в село зо три кілометри буде. А так, можна сказати, зовсім од білого світу одрізані. Навіть у кіно не часто виберешся. Поки дочакаєш додому, то й півні заспівають. Мусять хлопці весь час нидіти вдома. То батькові на колії се, те допоможуть. То кози поженуть. То вкулі з мачухою на городі порпавються. А то посідають десь над ярком, обхоплять коліна руками і мрійно дивляться на ешелони, що летять і летять не знати куди.

Якось сиділи брати на моріжку. Розморені сонцем, знічев'я роззіралися довкола. Далі Петько неквапки обернувся до брата:

— Вже ок і до школи скоро... А какаї-кулі мовби й не було. Слухай, Устимку!

Давай махнемо в Київ. До Брівок — пішки. А там украдемося у вагон та й — бувайте здорові!

Устимко розгублено кліпнув очима.

— Таке й скажеш!

— А що? На метро покатаємося. У зоопарк махнемо. В Палад піонерів. На могилу Невідомого солдата, де вічний вогонь... Та там стільки різного дива — за місяць усього не обходиш!

— А батько ж пустить?

— Пхи! Хіба ми як?.. Нишком! Портфель сала наберемо, яблук. В мене є аж два карбованці і сімдесят копійок! Знаєш, скільки газованої води й морозива за них буде!

Устимко зосереджено сопів носом. Петько ніби й добре надумав. А коли подумаєш, то як же ж його так, щоб самим? За це по голові не поглядять. Он торік вони з ремонтною бригадою, що на Гляво-у перегоні ліній лагодила, тільки на півдня до Козятинна змоталися, та й то що було! А тут аж у самісінький Київ!

— Коли ж... — невпевно проказав Устимко, — міліція стане шукати?..

— Тю-тю-у! Поки нас знайдуть, ми вже й самі приїдемо. Чи, може, боїшся, що

батько духовеликів дасть? Та він так зрадіє, як ми казав веремось, що не до білкі буде!..

— Однаково страшно.

— Ну як хоч! — із серцем сказав Петько. — Коли ти така макуха, сам собі поїду. Тільки за мене аж пари з вуст! Чуєш?

Другого дня Петько збудив Устимка власвіта. Позлазнили з горища, — там вони спали ціле літо, — хлопці швидко поснідали.

— Ну, я пішов, — тихцем промовив Петько. Він майнув до хлівчика. За кули потрухлих шпал витяг схованого туди ще з вечора портфеля з харчем. Тицьнув на прощання братові руку:

— Бувай!.. Та гляди, не виплещи!

Злодійкувато озирнувшись, Петько дійшов до посидни, перевернувши забур'янений рівчак. Пірнув у жита. Якусь хвилину ще було видно його круглу, наче кавун, голову. А тоді далішня ковтула Петька, і безмежний лан сповнився німою гнітючою пустотою.

І от Устимка огорнула така тривога, що аж губи йому взлилися сміткою. «Ой же ж і дурне, ой же ж і шікчемне намислив Петько! Ще влетить десь під поїзд. Або в міських хлопцями бірку заварить...»

Страх за брата побігав Устимка вперед, тільки куряла за ним встала. Із хлібів сніпими очима проводжав його блават. Напиалася сорочка за спиною. А він боячись, що не дожене брата, без духу біг життями.

Аж ось попереду замаячила Петькова постать.

— Стій-но! Стій! — на весь голос покликав Устимко.

Петько озвнувся. Просто в парохняву опустив портфель і, думаючи, що Устимко зважився-таки пристати до нього у спілку, замахав рукою.

— Молодечі! — похвалив баском. — Головне наважитись. Зі мною не пропадеш.

Повагом зіштов на берег витязь.
З ним — хлоп'я, стріла на титіві.
— Гей, кияні! Де ви, озвітісь,
Коли є на березі жайлі!

На горі шити снігував мімі.
Круглі і сліпучі, мов сонця.
— Чой кричиш? — униз спустились гриді,
Міряючи поглядом купця.

— Маю слово, ратники шановні! —
Гість примружив очі крижани. —
— В мене ось ладді, товару повні.
Треба Діра бачити мені!

Старший гридеш мовив дужим басом:
— Ші ж, зодін до княжого двору!
Засміявся титязь: — А тим часом
Навіть салд пронахне від добрай.

Передай князю, Аскольду й Діру:
Приму їх спуститися з гори.
Маю до князів розмову щирю
І вручити хочу їм дарі!

На голові зорю дунав думу.
Позитнув хлопчина гиткаю —
І стріла без повисну і шуму
Дошу жертву кинула нову.

Гість киянув малому: — Молодчина!
Будеш добрим воїном козисі!
Ляж стени ратників плечима
І в князівський герб подалася.

4.

Дір узяв у руки патеризю
І сказав Аскольдові: — Ходім!
Може, каліе децини і скарбачню,
Треба запросити гостя в дім.

І пішли. А з ними почет воїв.
Невеликий, чоловік на вість. —
Це ж не князь візитом удостоїв,
А звичайний захожлий гість.

З княжого палацу тільки зрідав
Нілі обирався сивий Дір.
Тим-то кожна тілочка і квітка,
Наче дим, микнулася зір.

І в Аскольда серце одтєпало,
Радувало щедрістю дєла.
Та в очах глибока тут тіла,
Зморшками лижало на чєло.

Йшла воли, приїгні і величчі,
Повагом спускались до ріки.
По дорозі нечислені стрічні
Каліались, знімаючи шапкі.

Чайка над Славутю клязєчє,
Сопєє злото стєєє по воді.

Гридеш — воїв, дружинник.

До Діпра зібрались, мов на віче,
Яворі і клени колоді.

Витязь, а не гість стоїть на кручі.
Не дарма Діра він зустріє.
Очі, неблагдані і возючі,
Холодно побивають зніда бріє.

Обіч набурмосений хлопчина
Титязю зоркає, мов струну.
І воно потроху очима,
Німо аголошує вікчу.

Не схилився витязь у поклоні,
А зухвало до князів прєрєк:
— Я Олег. Права у нас законні
В Київграді княжить нам воїні!

Рюрик нас послав із Новограда
Обєднати землі й племена.
Ви нездатні княжить. Наша влада
Буде тут вєдєна і мєшєна.

О Перує, о небесні гримі! —
Спади на нас киянські кияні.
А тим часом блансує шоломи,
Ворушиться нєт і шєдєні.

За мечі взялись Аскольд і гриді,
Дір Олегу плясую у лице.
Але що могли подіяти, бідні? —
Узали їх ратники в аїлицє.

Кожі обернени під списами
Полягам одразу до ноги.
— Краше смерть, клянуся небесами! —
І Аскольд ударив щєсєни.

Мов горшки, вололися шоломи,
Впала ворякє не двє, не трє.
Гулиса списи, як та солома,
І шити копалися з гори.

Захричав Олег: — Аскольде, годі!
Ляш послухай, що тобі полєм:
Покорися, митимєм у згоді,
Будеш ти бояриною мєім!

Ні, Аскольд не скоритися без бою,
Поки серце б'єтьєся гарячє!
Брата захричавши собєю,
Ратників Олегових сєчє.

Та нараз, метка, мов блискавиця,
У повітрі списнула стріла.
Випав меч в Аскольда із правниці,
Нагав смерть торкнулася чєло.

Дір заїгнє над головою руки!
— О безумцю, проклят ти єси!
З дєтого відчаю і розлєжи
Сам пішєє на ратницькі списи.

Сумєвно вітєє ворущилєсь,
Куляки кричали на косі...
А Олег промовив: — Совершилєсь
Град сєй будєє стєльним на Русі!

Письменникові Юхим Петровичу Чеповецькому, активному авторові й членові редколегії «Берівника», в цьому місці минає п'ятдесят років.

Юхим Петрович написав чимало дотепних, багатих на дивовижні пригоди, повістей, казок, оповідань, віршів, пісес. На менше має він нових задумів, тише нові книжки, які ви згодом огляне прочитаете.

Побажаймо ж Юхимові Петровичу в його п'ятдесятиріччя багаторічного здоров'я й великих творчих досягнень.

БАЛАЖАН

Юхим ЧЕПОВЕЦЬКИЙ

Біля однієї африканської річки, навколо якої збились чудові тварини, жив бегемотик, на ім'я Отик. Він був ще маленький, розчепушений, але вже вгодований, товстенький. Бегемотик дуже сумував через те, що в нього такої пухляк животини, і завжди бився сам-один, щоб ніхто його не бачив. Коли бився, — він мріяв, і кожен одного разу домігався до того, що побачив себе сильним, спритним, і наче в нього нема ніякого животини. Наче позодив він плянком, а всі знайомі дивилися на нього й кажуть: «Ах, який сильний наш бегемотик! Ах, який спритний наш Отик!».

Він забув про все на світі й вийшов на берег, де базилися страшно неказові мавпи. Вони бризалися водою, жбурляли камінці й показували усім язик. Ледве побачили вони товстого бегемотика — відразу почали драматизувати. А найбільш драматизували мавпу, яку звали Тишка. Та була знаменита крилатка й ім'я своє дістала за те, що всі назвали «ти», навіть дорослим павианом та ториланом. Отож ця сама Тишка наділа, як барабан, щоким, пішла перелякцем та й почала вигукувати:

Ох, ти ж, Отик-бегемотик!
Покази товстого животини!

І всі мавпи хором виспівували слідом за нею. Та ця ще нічого — таку драматичну можна б і стерпіти. Але вродив Тишка ангадувати щось зовсім образливе:

Чуєш-бачиш-чотирини,
Чуєш-бачиш-балажани!

Ну, скажіть, чули ви щось подібне! Балажани!.. Нахляпав слово! Але тобі балажани, ані тобі барабан — казав-що! Дуже образливо, коли тебе драматизувати таким незрозумілим і незграбним словом. Бідний бегемотик мало не заплакав од цієї образи. Він, звісно, погнався б за цією крилаткою-задріжкою й одважався би їй кілька добрих тусанів. Та що адеш, коли животики не дає бігти — перешкоджає...

Уся ця, сидючи в річці, бачив і чув крокодила, на ім'я Дил. Він був славнозвісним спортсменом і лосідав найперше місце в перегонках чов-



Малюнок А. ЖУКОВСЬКОГО

нів з двома веслярами. Чемпіоном він стає через те, що сам собі був і човном і двома веслярами. І навіть стерничком власного хвоста. Він сказав бегемотику:

— Дурниці! Все ще можна владнати: треба тільки швидко взятися до фізкультурних справ! Я тобі допоможу...

І бегемотик на ім'я Отик узнявся до спорту. Він став плавати, пірнати, їздити велосипедом, ходити на ходулях, робити зарядку й чистити зуби. За місяць бегемотика не можна було впізнати: в нього сирізі з'явилися м'язи. Він став стрункий, худорлявий і вже міг наздогнати яку хоч мавпу на землі й на дереві. Так, а забув сказати, що по деревах він так навчився лазити, тільки ще не міг стрибати з гілки на гілку.

Тепер, коли бегемотик десь на березі робив фізкультурні вправи, мавпи дивилися на нього, витріщивши очі, але близько підходити боялися. Найбільш вони задріли, коли бегемотик Отик із своїми новими друзями бавився в хованки. Це була дуже весела компанія з трьох гравців: бегемотик Отик, крокодил Дил та його подружка жабка-скрекотушка, що мала чудне іноземне прізвище Куммо де Стрибо. До того ж, у цієї скрекотушки був чудовий голос, і вона дуже гарно співала всілякі дивні пісеньки.

Отож, коли крокодилу Дилу припадала черга шукати, він ніколи не міг знайти скрекотушки й спересердя навіть плавав своїми славнозвісними крокодильчими слюзовими. А скрекотушка завжди зовалася в роті в бегемотика. Там їй було просторо й зручно, тому що, крім кої, там могли вміститися шістнадцять отаних самих жабко-скрекотушок та ще й чотирин черепахи.

Це було так весело й кумедно, що всі мавпи й їхні заводілки Тишка собі лікти кусали. «Подумав, балажан! — бурчали вони. Ми зараз ще кращу гру ангадуємо...»



І почали гратися в «піскові баби». Навіпнати тисячу баб, та й забути, що з ними робити далі: почали жбурляти їх одну в одну. Одна пісочна баба влучила Тишці просто в око.

— Ой! Ой! Ой! — зарепетував вона. — Ой, як боляче! Я нічого не бачу!

І вона справді стала погано бачити. Так погано бачила, що навіть люта змія, на прізвисько Кобра, пошкодувала її й подарувала чудові окуляри в роговій оправі. Окуляри були такі добрі, що Тишка відразу стала бачити, як раніш. Та ледве друзі відірли її з окулярами на носі — відразу стали драматизувати:

Тишка косякова
Ще й чотирини!

Вони стрибали, показували їй язик, кричалися. Тишка мало не заплакала. Вона ніколи не думала, що буває так боляче, коли тебе драматизують...

І раптом щось лунко затупотіло. Це, почувши голос, прибіг бегемотик Отик. Мавпи жинилися врозтіч. Вони позазнали на дерева й зашепотілися: «Ох, і дасть він їй зарез! Ох, і згада він їй отого «балажана!»

А Тишка стояла на місці. Вона уткнула не встигла. Покинула голову і чекає, що зарез їй дадуть по заслугі.

Але стався наслідок. Бегемотик зупинився перед трагічною Тишкою, чемно вклонився і, звертаючись на яви, сказав:

— Шановна Вишка, чи не згодні ви піти зі мною на концерт! Він відбудеться сьогодні ввечері на березі нашої річки. Одна славлена спізачка, на прізвисько Куммо де Стрибо буде виконувати асорт пісеньки. Прошу вас завітати на цей концерт. — А потім голосно, щоб усі чули, додав: — Яні у вас чудові окуляри! Вони вам дуже до лиця!

Мавпи мало не попадали з гілок.

А Тишка страшенно зніяковіла і, замислюючись, пробурмотіла:

— Дя... дякую... Би... ах... хороші хлопці...

Од таких прийомів слів бегемотик порожнів по своїй ушці.

А ввечері відбувся концерт. Сам директор жабко-філармонії, розчепушений птах Фламініго, стояв лівою ногою по коліно в воді, а правою запрошував гостей. У всіх був такий чудовий настрій, що навіть неказові мавпи дозволили задіти послухати концерт. Ну, а почесних гостей: крокодила Дила, бегемотика Отика й мавпу Тишку посадили просто в директорську калюжку.

І яку б ви думали пісеньку першою виконала

співачка. Нізащо не здогадатесь! А я вам скажу. Славнозвісна співачка Куммо де Стрибо під акомпанімент жаб'ячого квартету виконала пісеньку під назвою «Балажани». Це була дуже весела пісенька з чужоземним приспівом: «Мам-жан, балажан, помідоро-балажани!» і всі потім танцювали. Крокодил Дил так реготав, що мало не заплинувся.

От і вся історія. А вітм, на вся. Кажуть Тишка стала дуже чемна та виконала і навіть змінила своє ім'я. Про це, як годиться, надрукували в газеті: «Мавпа Тишка зміняє своє ім'я на Вишка і прохав надалі називати її саме так».

Тепер вона — Вишка, хоч між нами кажучи, — дуже мала на зріст.

Оце тепер уже зовсім усе. Балажан!

Переклада з російської М. ПРИГАРА.



Морозиво

Я дуже люблю морозиво. Я його так люблю, що тільки побачу, то зразу відчуваю в роті прохолоду. Але я його дуже рідко купую. І знаєте чому? Тому, що я боюся морозивниці... Тих, які його продають. Надто вони бувають сердитими і дуже часто гримаять на нас, хлопчиків. І на мене теж гримали. Якось я купив пломбір, стою, розгортаю його, а продавщиця як гримняє: «Ти чого тут товчешся? Кулив і йди додому!» А я зовсім не товчусь, я стою на одному місці. Кривдно! А другому хлопцю вона сказала: «Не лізь наперед! Однаково без черги не дам». А він весь час стояв у черзі, тільки трохи відступив убік.

Мама каже, що я надто сором'язливий і уразливий. А Мишко вважає, що я просто боягуз і що таким хлопцем бути нагоже.

І от одного разу мама дає нам з Мишкою сумку і карбованця й каже:

— Підіть до магазину і купіть на шістьдесят копійок огірків, а сорок копійок залишіться вам на морозиво.

Ми погодилися. Мишко каже:

— Ти не бійся сьогодні купувати морозиво, ти ж зі мною, а на мене морозивниці ніколи не кричать.

І я прикинувся, що зовсім не боюся. Ані крикити.

Було жарко, і мама сказала, щоб ми щось наділи на голови. Я надів тобетейку, а Мишко дуже гарну пілотку, яку сам зробив з газети. Він їх сам робить і завжди надіває, коли пече сонце. Ми вийшли на вулицю, і Мишко сказав:

— Опрки від нас нікуди не втечуть. Купимо спочатку морозиво, з'їмо його, а тоді підемо до магазину.

І ми стали у чергу до продавщиці. А черга була таки величенька, бо нестерпно палило сонце, усім було жарко і хотілося освіжитися. І ось ми чуємо, як продавщиця каже якійсь купувальниці:

— Ох! Сама торгує морозивом, сама ж від спеки гину, — і синьою хустинкою витирає червона, спітніле обличчя.

Жінка їй відповідає:

— Так чом же ви стоїте на такому пеклі! Перейдіть на другий бік, там є тінь.

Морозивниця їй каже:

— Дякую за добру пораду, але як же я перейду через дорогу з трьома ящиками та ще з ослинчиком!

Друга жінка каже:

— Я б допомогла вам, але а мене у кошику свіжа риба. Поки я буду водити вас через дорогу, вона може зіпсуватися.

А інші покупці стоять, чекають своєї черги і мовчать, наче їм байдуже, що морозивниця гине від спеки.

І тут мій друг Мишко виходить з черги і каже продавщиці:

— Не треба вам гинути на сонці. Ми з моїм товаришем вам допоможемо. Він візьме один ящик, я другий, а ви — третій і ослинчик. Пішли!

— Зачекай, — відповідає морозивниця, — треба спочатку відпустити тих, хто вже стоїть у черзі, а потім можна перейти.

І вона відпустила тих, хто вже стояв, а новим сказала, щоб не займали тут чер-

ги, бо вона продаватиме морозиво на другому боці.

І ми пішли на той бік, де тінь. Там морозивниця чудово влаштувалася, і знову до неї стала черга. Але вона спочатку вибрала нам дві пачки пломбіру. Мені здається, що то були дуже гарні пачки, вони були холодні, як лід, і тверді, як залізо. Ми заплатили гроші, сіли неподалік і стали їсти. Було дуже смачно!

А до продавщиці все підходили люди. І вона жодної хвилини не відпочивала, навіть жодної секунди, весь час одержувала гроші і виймала з ящика пломбір і ягідне.

Коли ми збиралися вже йти, Мишко подарував їй свою пілотку. Він сказав:

— Якщо сюди поверне сонце, вона вам знадобиться.

— Спасибі, — відповіла морозивниця. — Я краще одразу її надіну, щоб часом вітер десь не заніс.

Вона наділа Мишковою пілотку і стала в ній продавати морозиво.

А ми з Мишкою доїли пломбір, сказали їй до побачення і пішли в магазин купувати огірків.

Переклад з російської



СІМ'Я УЛЬЯНОВИХ

СЕСТРА ЛЕНІНА — ГАННА

Ганна на шість років старша од Володимира. З дитинства жила вилі стати вчителькою і тому була першою помічницею матері у вихованні молодших, готувала їх до вступу в гімназію.

Народилася і ціленаправлена, Ганна з великою срібною медаллю закінчила Сібірську жіночу гімназію, два роки працювала вчителькою в одній із шкіл міста.

Книги, книги... Пристрасть Ганни, як усіх Ульянових. Бєлінський, Герцен, Пушкін, Тургєнев, Толстой, Діккенс вільно володіє німецькою, французькою і англійською мовами, перекладає Генріка Гейне. Пише вірші. Часто буває замислена, замірена.

Іноді під час сніданку Володя, який ніколи не сварився на відсутність апетиту, жартує:

— Ганно, ти там їси, ніби везеш угору зі сні-
на! Отож будеш хворю, слабосилою.

Володя помилився. Ганна не була слабосилою. Вона стала йому вірним помічником у боротьбі за народну справу, писала прокламації, таємно перевозила більшовицькі газети, вели партійну роботу в Томську, Самарі, Києві. Ні арешти, ні заслання не зломали її.

Після перемоги Жовтневої революції Ганна Ілліна Ульянова-Єлізарова довгий час завідувала відділом охорони дитинства в Народному комісаріаті освіти.

В будь-якій бібліотеці ви можете знайти книжки: «Спілка про Ілліча», «Олександр Ульянов і справа і березня 1887 року», «Дитячі і шкільні роки Ілліча», «В. І. Ульянов (Н. Ленін). Короткий нарис життя і діяльності». Прочитайте ці книжки. Їх написала сестра Володимира Ілліча Ганна Ілліна Ульянова-Єлізарова.

БРАТ ЛЕНІНА — ОЛЕКСАНДР

Володя був ще зовсім маленьким. Часом пада-
дуть на стіл маму. Мати нахилившись питає: «Во-
лодю, як ти їси кашу? з молоком чи маслом?»
Він подивиться ясними очима на старшого бра-



та і, не замислюючись, одразу відповість: «Як Саша».

Володя завжди робив усе так, «як Саша»: спі-
вав, як Саша, грав, як Саша, вчився, як Саша.
Олександр закінчив гімназію з золотою медал-
лю. Через чотири роки з золотою медаллю скін-
чив гімназію і Володимир.

Старший брат був дуже витриманий, урівно-
важений, м'який.

Суботніми вечорами в домі Ульянових шуміло і
і сесію. В цей день діти випускають тижневи-
«Суботник». Голований редактор журналу — Са-
ша. Кольоровими олівцями він малює обкладин-
ки, великими фігурними літерами пише назву.

У журналі працювали всі діти. Щосуботи вони
віддавали своєму редакторові оповідання, загад-
ки, ребуси. Без жодних змін Саша вишивав їх у
журналі. Володя тоді вчився в першому класі,
але візставати від старших не хотів. Він також
писав оповідання про гімназію і своїх товари-
шів. І навіть вигадав собі оповідання «Кубизм».
Коли усі збиралися в Ідальск, журнал урочисто
читали від початку до кінця. Дружний сміх ви-
хлюпав карикатури, що їх малював Саша на
своїх братів та сестер.



І от Олександр — студент Петербурзького
університету. Батьки не знали, що, крім навчан-
ня, він брав активну участь у гуртках револю-
ційної молоді і від політичну пропаганду серед
робітників.

І березня 1887 року Олександра Ульянова за-
арештували. Ного звинуватили у підготовці за-
маху на царя Олександра III. Під час слідства
Олександр Ілліч не дав жандармам жодних по-
казань про своїх товаришів і взяв усю вину на
себе. На суді відмовився від захисту, висловив
проти царя пристрасну промову.

8 березня 1887 року Олександра Ульянова
стратили.

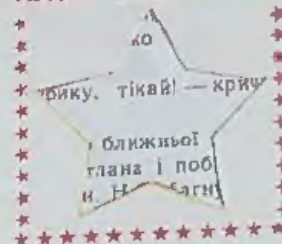
Володимир Ілліч дуже любив брата, схилився
перед його героїзмом, але рішуче відкинув його
шлях боротьби з царським самодержавством.

«...Десять років минуло відтоді, — згадувала
сестра В. І. Леніна Марія Ілліна, — але я те-
пер я добре бачу вираз обличчя Володимира
Ілліча в ту хвилину і чую його голос: «Ні, ми
підемо не таким шляхом. Не таким шляхом тре-
ба йти!»

Увесь світ знає, яким шляхом ішов В. І. Ленін
і його партія до перемоги Жовтневої революції.

Леа ЗАХАР'ІН

КЛУБ ЖОВТЕНЯТ



МИ ВИКОНУЄМО ЗАВДАННЯ

«Узнайте, які нові споруди побудовані у вашо-
му районі за останній час. Яким підприємствам,
колгоспам, радгоспам присвоєно ім'я В. І. Лені-
на. Проведіть збір на тему: «Заповіді Ілліча в
житті нашого села, міста, району». Запросіть на
збір орденоносців, передовиків праці».

Таким було третє завдання «Клубу» усім жо-
втенятам і юнакам жовтенят, які беруть участь
у нашому конкурсі на краєву підготовку до 100-
річчя з дня народження Володимира Ілліча
Леніна. На це завдання, як і на інші, ми одержи-
ли багато листів-відповідей. Скажемо про деякі
з них.

Прекрасно виконали завдання жовтенята сели-
ща Савса Ямпільського району Сумської області.
Вони надіслали до редакції три великі фотоаль-
боми. Гортаємо останній, і нам здається, що ми
побували в них у гостях, все побачили на власні
очі. Молодці! В одному з номерів журналу ми
й читачам покажемо їхню працю.

Порадували нас жовтенята і юнаки Оксана
Шпигот з гірського села Великий Бичківський
Леніна Закарпатської області. Оксана провела зі
своїми молодшими друзями екскурсію по рід-
ному селу. І хоч спочатку здавалося, що все їм
відомо і нічого нового вони не знають, а виявилось
інакше. Жовтенята довідалися, що кожен дру-
гий будинок у селі — новий. І кожен з них по-
своєму гарно оздоблений. А потім відвідали но-
вий клуб, узнали, хто його будував. Побували
на новому стадіоні, у плавальному басейні.

«Ми, акучата Ілліча із Закарпаття, — пише Ок-
сана, — живемо в чудовому куточку Верховини.
Вчимося в новій школі. У великому світлому
корпусі — Ленінський зал з великим портретом
вождя. До портрета жовтенята щодня кладуть

своїй квітці. Нещодавно в цьому залі відбулася цікава зустріч жовтенят із знатною людиною — бригадиром копальні товаришом Лопатюком, Героєм Соціалістичної Праці.

Хоч у нас і зберігали однакове завдання, але жовтень його по-різному.

В нашому класі Комарівської школи в жовтні запитали на збір своїх батьків.

Із бабусею Колюсюк розповіли: «Ленін — СЕСТРА» час, коли в нашій країні

буде 10 тисяч тракторів. Тепер лише один Харківський завод випустив понад мільйон тракторів. А в нашому колгоспі майже всі роботи виконують трактори. А пригадує, коли в 1926 році в наше село прибув перший трактор, всі бігли дивитися на нього як на велике чудо».

Бабуся Васильєва згадує:

«Копали у нашій хаті блимає наганець. А тепер здійснилося мрія (плічка): наше село залите ясним світлом».

Примітно зауважити, що нашим конкурсом зацікавилися жовтята братньої Білорусії. Шалярі 5-ї школи міста Барановичі надіслали цікавий матеріал:

«Про наше місто ми можемо багато розповісти, бо всі ми тут народилися і добре його знаємо. Нещодавно ми провели автобуску екскурсію і познайомилися з його новобудовами. Але передусім треба знати історію нашого міста. Наше місто до 1939 року було під панською Польщею. Тоді місто не мало жодної дитячої лікарні, дитячого лікаря. Хворіли, всі мали гроші, возили до лікаря у Варшаву або Вільню. А тепер у нашому місті 127 лікарів, кілька лікарень і поліклінік».

А ще білоруси надіслали нам багато фотографій свого міста.

Спасибі вам, дорогі друзі!

Конкурс жовтениських зірочок триває. Чекаємо нових повідомлень».

ЗАВДАННЯ СЬОМЕ

1. Допоможіть вашим молодшим друзям краще підготуватися до свого першого в житті шкільного дня: розкажіть їм про школу, допоможіть вишити квітці, уклеїти портфель, розучіть з ними вірші, пісні, підготуйте цікаві ігри, щоб погратися з першокласниками в перші дні їх навчання.

Про все це розкажіть нам докладно.
2. Напишіть, який літній день сподобався вам найбільше і чому.

ЗАЯЧА ХАТКА

(Гра)

Піонерка Наталка з десятої квартири часто грається з ким у різні ігри.

Якось покликала вона нас до себе і сказала:

— Сьогодні ми з вами пограємо в цікаву гру. Називається вона «Заяча хатка».

Наталка наказала нам стати в маленькі кола. В кожному — четверо тримаються за руки, а п'ятий стає в середині. Це — заяча хатка. В ній живе зайчик. Вийшло у нас чотири хатки.

А от Світланці і Валерику місця немає.

— То це я добре, — сказала Наталка. — Ти, Валерик, будеш мисливцем, а Світлана — зайцем. Вона тікає, а ти її наздоганяєш. Світлана мусить ускочити в середину кола, тобто в заячу хатку. А той, хто був у ній, повинен зразу ж вибігти. Тепер він стане зайцем, і ти будеш його наздоганяти.

— А якщо я спіймаю його раніше, ніж він забіжить у хатку? — запитує Валерик.

— Тоді ти станеш зайцем, а він — мисливцем.

Світлана помчала до однієї хатки, але «жесті» її присіли і не пустили дівчинку.



Валерик, звичайно, скористувався цим і зловив Світлану.

— Попався, зайчик!

— Так не годиться! — вигукнула Наталка. — Ех, ви, хатки, де ж ваша гостинність? Хатка повинна вільно пропускати зайчика.



Валерик відпустив Світлану, а після Наталчиного сигналу знову почав ловити.

Світлана встигла проскочити в коло, а звідти вискочив Вова і дав їй тікати від Валерика. Та де там! Вова неповороткий, а Валерик найпрудкіший у дворі. Він

вмить наздогнав Вову. Зараз уже Вова став мисливцем і може скопити Валерика — вони зовсім близько один біля одного.

— Тихай, Валерику, тікай! — кричить Наталка.

Валерик кинувся до ближньої хатки, а звідти вискочила Світлана і побігла чомусь прямо до Вови. Не збагнула що



знову стала зайцем і що її можуть зловити.

Багато разів мінялися мисливці і зайці, аж поки як слід вивчили цю гру.

Гра сподобалася дітям, і вони часто граються в «заячу хатку».

Віра П'ЯТИГОРСЬКА

Малюнок Т. КОЖЕКОВОЇ



ЯК ЗАХИЩАЛИСЬ ВОРОНИ

У нашому дворі, на високій акації, зграв ворон змив собі гнізда. А під акацією була будка цуцьки Забіяки. Скоро у гніздах вивелися порокати. Старі ворони від саїтання і до смеркани посилали своїм дітям черв'яків, комах, мучків та іншу поживність. І кожен раз, коли старі ворони приносили їжу, вони голосно кликали воронят. А ті од радості теж іносили каркали. І тоді здійснювався такий галас, що було чути аж у п'ятому дворі.

Цей крик дуже не подобався цуцькині Забіяці. Тільки-но він, бува, задрімає собі на сонечку



чи так примамлює одпочити, як тут, то в однім, то в другім гнізді, починається: «Карррі Карррі!» І так весь день! Забіяка терпить, терпить, а далі не витримує до дерев. Зиркнута передніми лапками на стовбур, задерев догори голіву і шепоче давай гавкати. Та так зляється, що ладен поїсти всіх пороків з воронятами. Але, зичайна, з цього нічого не виходило. Бо ворони сиділи високо, а Забіяка — не кіт, на дерево підлізти не годен.



Та одного разу Забіяка мало не помстився на воронятах. Збиралася гроза, з-за обриву зловісно насували синьо-сірі хмари. Вони росли, обліжчали. У дворі стало темно, наче повсмерило. Всі ворони злетілися до своїх гнізд. Мамин-ворони сіли на гнізда і прикрили собою дітей-воронят. А батьки-ворони сіли на гілках недалеко од своїх гнізд. І всі приймали та в острахом поглядали собі гріш. Всюди стало так тихо,

що жоден листочок на дереві не шибехне. Лише в хмарах все ревла і клекотало. І раптом зважало буря. Блиснула над акаціями блискавка. Вдарив оглушливий грім, і полився дощ. Він усе пригусакав, пригусакав і перейшов у зливу. Вітер свистів у дрютах, тарабаняв по блискавичних дихах, ревав листя, ламав гіллячки. І так мотав акаціями, що одне гніздо не втрималося і розважалося. Стара ворона з переляку зірвалася на крила, а воронята, невміло махаючи крильми, попадали в калюжу. Все це сталося ган знепачка, що старі ворони навіть не помітили, куди упали діти, і почали їх кликати. Воронята теж кричали, але з-за пелени дощу та шуму вітру пажки було вгадати, де вони.

Зате Забіяка зразу запрямітно воронят. Він од зловити аж затрусився та загартував і продовив конути до них. «Ог, мивана, зирят я вам, горластим нахабам, покажу!» Зараз з вас лише пір'я залітнілися в тім балаїті! Та тільки Забіяка наблизився до воронят і роззявив пащу, щоб хопити одне з них, як вони, не змисливши себе, закричали на все горло: «Карррррі!»

Тепер на їх асмент кинулися не лише батьки, а й сусіди-ворони. Іх летіло дві, три, п'ять, десять і з кожною миттю ставало більше. Далі вже годі було лічити. Над Забіякою утворився величезний клубок літаючих пороків. Вони страшенно кричали, бігли його крилами, драпаля пазурями, клювали та скубали до крові, аж шерсть летіла на всі боки.

Забіяка скалупав, оборонявся, падав і знову вставав. Він уже радий був утекти, та з-за вороничої зграї не бачив, куди бігти.

На гвалт викочився з дому господар і насила одборони цуцьки од ворон. Переліканий, песь у бігні, з вискубаною шерстю, Забіяка жалісно скапучав і ледве племівся за господарем. Потім піп забігав у найдавший кутка буден і давай задлизувати синяки.

А ворони-батьки зібравши своїх дітей на горбочок, та стовбур акації, де не так дождувала негода, і накрили їх своїми крилами.



Коли розвіялися хмари і виглянуло сонце, мати-ворона, манючи дітей, повела їх у бур'яни. І весь час вона стикала щось їм поркатіла. Мабуть, почала, щоб завжди були дружними. І тоді жоден вирок не буде страшний.

А батько-ворон, супроводжуючи своїм сін'ю, перелітав з гілки на гілку і пильно пизирав на всі боки, охороняючи од небезпек.



Олександр ЮЩЕНКО

БІЛЯ СТЕПОВОЇ КРИНИЦІ

Б'є степу у нас криниця,
Щоб усі погли напиться.

Дар найбіваний у жнива,
Це криниця степова.

Слеко атоми пряде,
Перелєс тривогу б'є:
«Пить підем, та підем пити...»
Сонцем спалена блакить.

І ромашка при дорозі
Покиклася в тривозі.

Спрага мучить. Сил нема
Вже терпіть... Але дарма:
Я водичі сфершу дам
Тій ромашці.
Погім пташці.
А мицьось останнім соні!





«На невідомій планеті». Віра ЛУК'ЯЩЕНКО,
с. Чкалово Кокчетавської області.



«Лісник». Петро ЗАВАДСЬКИЙ, с. Новики
Тернопільської області.

МАЛЮНКИ НАШИХ ЧИТАЧІВ



«Піонерський табір». Ліда КОГОТЮК, ст. Котю-
жани Вінницької області.



«Літо». Валя ВОЗЖАЄВА, м. Білорешьк.



«Сліди на кордоні». Сергій АДАРЧЕНКО
м. Степногорськ.

Індекс 74022

Обкладинка Є. Звездова.

Макет А. Паливоди.

РЕДАКЦІЯ: Т. І. Волгіна, Н. К. Гриб, В. М. Григор'єв, Н. П. Забіна, О. Д. Іваненко, О. І. Пархоменко, М. А. Пригарь,
М. Ф. Сингаївський, Е. Я. Чалый (головний редактор), Ю. П. Чеповецький.

Відповідальний секретар І. В. Лимонова.

Художній редактор М. С. Пшінка. Технічний редактор Г. О. Машуренко. Коректор І. С. Завітовська.

Здано до набору 5. VI. 1969 р. Підписано до друку 27. VI. 1969 р. Формат паперу 60 × 90¹/₈. Фіз. друк. арк. 3.
Умовно-друк. арк. 3. Обліково-видавн. арк. 3,59. Тираж 558.000. Зам. 02854. Рік видання сорок другий. Виходить раз на місяць.
Рукописи не повертаються. «Барвинок» на українському мові.

Видавництво ЦК ЛКСМУ «Молодь». Адреса редакції: Київ, Пушкінська, 28. Тел. 25-01-75, 24-13-97. Ціна 10 коп.

Видавництво і комбінат друку «Радянська Україна». Київ-47. Брест-Литовський проспект, 94.